

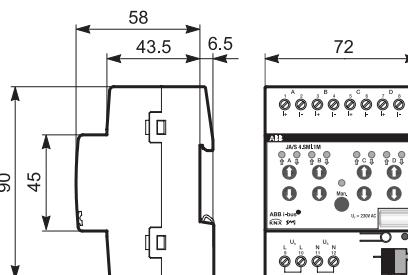
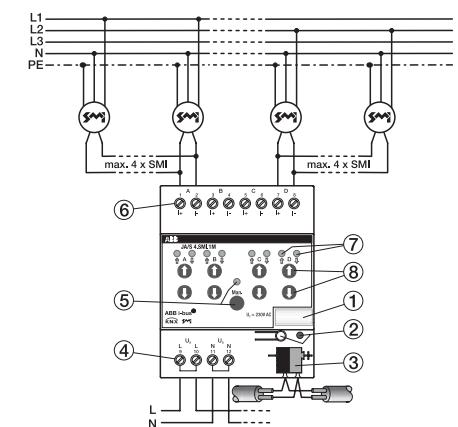
Montage- und Betriebsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Montage- en bedieningshandleiding  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de montaje de servicio  
Bruksanvisning för montering och drift

## JAS 4.SMI.1M

Jalousieaktor, 4fach, SMI  
Shutter Actuator, 4-fold, SMI  
Commande de store, 4-fois, SMI  
Jaloezie-actuator, 4-voudig, SMI  
Attuatore per taparelle, 4-livelli, SMI  
Actor de persianas, 4 veces, SMI  
Persienaktor, 4-faldig, SMI

## ABB i-bus® KNX

2CDG941032P0004



### Geräte-Beschreibung

Der Jalousieaktor JA/S 4.SMI.1M ist ein Reiheneinbaugerät zum Einbau in den Verteiler. Über die integrierte SMI Schnittstelle können vier unabhängige Gruppen mit jeweils bis zu vier SMI Jalousie- und/oder Rolladenantrieben über KNX gesteuert werden. Für den Betrieb über die manuellen Bedientasten und über ABB i-bus KNX muss das Gerät an eine 230 V AC-Hilfsspannung angeschlossen werden. Mit den Bedientasten auf der Frontseite des Gerätes kann der Behang manuell auf- und abgefahren sowie gestoppt und schrittweise verstellt werden. Dabei zeigen die LEDs die aktuelle Fahrtrichtung bzw. die aktuelle Position an. Die Verbindung zum ABB i-bus® KNX wird über die Busanschlussklemme hergestellt.

**①** Schilderträger  
**②** Programmiertaste und LED (rot)  
**③** ABB i-bus® KNX  
**④** 230 V AC-Hilfsspannung (U<sub>s</sub>)  
**⑤** LED gelb und manuelle Bedientaste („Man.“)  
**⑥** SMI Ausgänge A-D  
**⑦** 2 LEDs gelb je Ausgang  
**⑧** 2 manuelle Bedientasten je Ausgang

### Device Description

The Shutter Actuator JA/S 4.SMI.1M is a modular DIN-rail component for installation in distribution boards. The integrated SMI-interface enables controlling of four independent groups with up to four SMI shutter and/or blind-drives via KNX. In order to operate the device with the help of the manual operating keys and the ABB i-bus KNX, the device has to be connected to an auxiliary voltage of 230 V AC. With the push buttons at the front of the device the hanging can manually be moved upwards, down-wards, in steps, and be stopped. The connection to the ABB i-bus® KNX will be established by the bus connection terminal.

**①** Label carrier  
**②** Push button and LED red  
**③** ABB i-bus® KNX  
**④** 230 V AC supply voltage (U<sub>s</sub>)  
**⑤** LED yellow and push button („Man.“)  
**⑥** SMI outputs A-D  
**⑦** 2 LEDs yellow per output  
**⑧** 2 manual push buttons per output

### Description du dispositif

L'actionneur de jalousie JA/S 4.SMI.1M est un dispositif série destiné à être installé dans le répartiteur. L'interface SMI intégrée permet de gérer via KNX quatre groupes indépendants composés chacun de quatre commandes SMI pour jalousie et/ou volets roulants. Pour le fonctionnement via les touches de commande manuelles et via l'ABB i-bus KNX, l'appareil doit être branché sur une alimentation auxiliaire 230 V c.a. Les touches de commande, situées en façade du dispositif, permettent de relever et de faire descendre le rideau mécanique ou bien de l'arrêter et de le régler en continu. Les LED indiquent toujours le sens de déplacement actuel ou la position actuelle. La connexion au ABB i-bus® KNX se fera par une borne de raccordement pour bus.

**①** Porte-étiquette  
**②** Touche programmable et LED (rouge)  
**③** ABB i-bus® KNX  
**④** Tension auxiliaire 230 V CA (U<sub>s</sub>)  
**⑤** LED jaune et touche de commande manuelle (« Man »)  
**⑥** SMI sorties A-D  
**⑦** 2 LED jaunes pour chaque sortie  
**⑧** 2 touches de commande manuelle par sortie

### Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung 230 V AC-Hilfsspannung  
Verlustleistung P Max. 1,8 W  
Schutzart IP20 nach EN 60 529  
Überspannungs-kategorie II  
Verschmutzungsgrad III nach EN 60 664-1  
Luftdruck 2 nach EN 60 664-1  
Atmosphäre bis 2.000 m  
Gewicht 0,25 kg

### Ambienttemperaturbereich

Betrieb - 5°C ... + 45°C  
Lagerung - 25°C ... + 55°C  
Transport - 25°C ... + 70°C

### Abmessungen

(H x B x T) 90 x 72 x 64,5 mm  
Einbautiefe 68 mm  
Breite 4 Module à 18 mm

### Anschlüsse KNX

ABB i-bus® KNX Busanschlussklemme

### Anschlüsse SMI

Kanal A-D Max. 4 SMI Antriebe je Kanal (I+ / I-)  
SMI Steuerspannung 18 V DC  
Gesamtleitungslänge Max. 350 m

### Technical Data (Extract)

Power supply 230 V AC power supply  
Power loss P Max. 1.8 W  
Protection IP20 to EN 60 529  
Protection class II  
Overvoltage category III according to EN 60 664-1  
Pollution degree 2 according to EN 60 664-1  
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m  
Weight 0.25 kg

### Ambient temperature range

Operation - 5°C ... + 45°C  
Storage - 25°C ... + 55°C  
Transport - 25°C ... + 70°C

### Dimensions

(H x W x D) 90 x 72 x 64.5 mm  
Mounting depth 68 mm  
Width 4 Module à 18 mm

### Connection KNX

ABB i-bus® KNX Bus connection terminal

### Connection SMI

Output A-D Max. 4 SMI drives per output (I+ / I-)  
SMI control voltage 18 V DC  
Total circuit length Max. 350 m

### Données techniques (extrait)

Alimentation Tension auxiliaire de 230 V CA  
Puissance dissipée P 1,8 W maximum  
Degré de protection IP20 selon la norme NF EN 60-529  
Classe de protection II  
Classe de surtension III selon EN 60 664-1  
Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1  
Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m  
Poids 0,25 kg

### Plage de température ambiante

Exploitation - 5°C ... + 45°C  
Stockage - 25°C ... + 55°C  
Transport - 25°C ... + 70°C

### Dimensions

(H x L x P) 90 x 72 x 64,5 mm  
Prof. de montage 68 mm  
Largeur 4 modules de 18 mm

### Branchements KNX

ABB i-bus® KNX Borne de raccordement pour bus

### Branchements SMI

Canal A-D 4 commandes SMI au maximum par canal (I+ / I-)

### Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Artgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Lösung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.



+45°C  
-5 °C  
IP20

**ABB**

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Eppeheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
+49 (0) 6221 701 607  
+49 (0) 6221 701 724  
www.abb.de/knx  
www.abb.com/knx  
E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

### Achtung

Auf einer SMI Linie dürfen nicht 230 V und LoVo SMI Antriebe installiert werden.



Eine ausführliche Beschreibung der Parameterierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



### Wichtige Hinweise

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.



### Important notes

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

### Caution

230 V and LoVo SMI drives must not be installed on the same SMI line.

### Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

### Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

### Attention

Ne pas installer sur une même ligne SMI des entraînements 230 V et LoVo.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



### Remarques importantes

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage, et de l'utilisation !

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

### Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

### Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

**1 NL**

① Plaatjeshouder	Opschrift fysiek adres
② Programmeertoets en LED (rood)	Voor invoer van fysiek adres
③ ABB i-bus® KNX	Busaansluitklem
④ 230 V AC-hulpspanning ( $U_s$ )	elk 2 schroefklemmen voor fase (L) en neutraal (N)
⑤ Gele LED en toets v. handbediening („Man.“)	Omschakelen en weergave van KNX-bedrijf en handbediening
⑥ SMI-uitgangen A-D	2 aansluitklemmen (I+, I-) per uitgang
⑦ 2 gele LED's per uitgang	Weergave jaloezie
⑧ 2 toetsen v. handbediening per uitgang	Lange bediening: Omhoog/Omlaag Korte bediening: Stop/Lamellenverstelling

**Beschrijving van het apparaat**

De jaloezie-actuator JA/S 4.SMI.1M is een seriegeschakeld apparaat voor inbouw in de verdeler. Middels de ingebouwde SMI-interface kunnen vier onafhankelijke groepen met elk max. vier SMI jaloezie- en/of rolluukaandrijvingen via KNX worden aangestuurd.  
Voor de werking met de manuele bedienings-toetsen en via ABB i-bus KNX moet het toestel worden aangesloten op een 230 V AC hulpspanning.  
Met de toetsen aan de voorkant van het apparaat kan het scherm handmatig omhoog en omlaag worden geschoven, alsmede gestopt of stapsgewijs worden versteld. De LED's geven daarbij de huidige bewegingsrichting of de stand aan.  
De verbinding met de ABB i-bus® KNX wordt via de busaansluitklem tot stand gebracht.

**Teknische gegevens (samenvatting)**

Stroomvoorziening	230 V AC-hulpspanning
Vermogensverlies P	Max. 1,8 W
Beschermingstype	IP20 volgens EN 60 529
Beschermingsklasse II	
Overspanningscategorie	III conform EN 60 664-1
Vervuilingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Gewicht	0,25 kg

**Omgivingstemperatuur**

Bedrijf	- 5°C ... + 45°C
Opslag	- 25°C ... + 55°C
Transport	- 25°C ... + 70°C

**Afmetingen**

(H x B x D)	90 x 72 x 64,5 mm
Inbouwdiepte	68 mm
Breedte	4 modules à 18 mm

**Aansluitingen KNX**

ABB i-bus® KNX	Busaansluitklem
----------------	-----------------

**Aansluitingen SMI**

Kanaal A-D	Max. 4 SMI-aandrijvingen per kanaal (I+ / I-)
SMI-stuurspanning	18 V DC
Totale lengte v. leiding	Max. 350 m

**Kernoppervlakte schroefklemmen**

fijndradig	0,2 - 2,5 mm <sup>2</sup>
eendradig	0,2 - 4,0 mm <sup>2</sup>

**Montage**

Het apparaat is geschikt voor montage in verdeler of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, volgens DIN EN 60 715. De toegankelijkheid van het apparaat voor bedrijf, controle, inspekte, onderhoud en reparatie moet gewaarborgd zijn.

**Aansluiting**

De elektrische aansluiting vindt plaats door middel van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing.  
De verbinding met de KNX wordt gerealiseerd door middel van de meegeleverde busaansluitklem.

**Inbedrijfstelling**

De toekenning van het fysieke adres en het instellen van de parameters gebeurt met behulp van de Engineering Tool Software ETS (versie ETS2 V1.3 of hoger). Voor de programmering in de ETS3 moet de desbetreffende VD3-bestand worden gebruikt.



Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

**Belangrijke aanwijzingen**

Waarschuwing! Let op, gevarende spanning!  
Installatie alleen toegestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!



I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx), offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

**Indicazioni importanti**

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

**Let op**

230V- en LoVo SMI-aandrijvingen mogen niet op dezelfde SMI-lijn worden geïnstalleerd.

**Reinigen**

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

**Onderhoud**

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

**Attenzione**

Sulla stessa linea SMI non devono essere installati attuatori a 230 V e LoVo SMI.

**Pulizia**

Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

**Manutenzione**

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

**Atención**

Los accionamientos SMI de 230 V y LoVo no deben instalarse en la misma línea SMI.

**Limpieza**

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

**Mantenimiento**

El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.
- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).

**OBS**

230 V och LoVo SMI drivningar får inte installeras på samma SMI linja.

**Rengöring**

Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvållösning användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.

**Underhåll**

Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparatiorer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!

**1 IT**

① Supporto targhetta	Scrittura indir. fisico
② Tasto di programmazione e LED (rosso)	Per immettere l'indirizzo fisico
③ ABB i-bus® KNX	Morsettiera di allacciamento bus
④ Tensione ausiliaria 230 V AC ( $U_s$ )	2 morsetti a vite ciascuno per fase (L) e neutro (N)
⑤ LED giallo e tasto di comando manuale („Man.“)	Commutatore e indicatore di esercizio KNX e comando manuale
⑥ Uscite SMI A-D	2 morsetti di allacciamento (I+, I-) per ciascuna uscita
⑦ 2 LED gialli per ciascuna uscita	Indicatore di posizione tendina
⑧ 2 tasti di comando manuale per ciascuna uscita	Azionamento prolungato: salita/discesa Azionamento breve: arresto/spostamento lamelle

**Descrizione dell'apparecchio**

L'azionatore tendina JA/S 4.SMI.1M è un apparecchio per montaggio in serie nel distributore. Attraverso l'interfaccia SMI integrata si possono comandare quattro gruppi indipendenti, ciascuno con un massimo di quattro azionamenti tendina SMI e/o caricamento rullino tramite KNX.  
Per funzionare con i tasti di comando manuale e mediante ABB i-bus KNX, l'apparecchio deve essere collegato ad una tensione ausiliaria di 230 V AC.  
Tramite i tasti di comando presenti sul lato anteriore dell'apparecchio, la tendina può essere comandata manualmente in salita e discesa nonché arrestata e spostata per passi. In tale circostanza i LED indicano la direzione di spostamento ovvero la posizione corrente.  
Il collegamento con l'ABB i-bus® KNX viene realizzato attraverso la morsettiera di allacciamento.

**Dati tecnici (estratto)**

Alimentazione elettrica	Tensione ausiliaria 230 V AC
Potenza dissipata P	Max. 1,8 W
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione II	
Categoria di sovretensione	III according to EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 according to EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Peso	0,25 kg

Intervallo di temperatura ambiente	- 5°C ... + 45°C
Esercizio	- 25°C ... + 55°C
Magazzinaggio	- 25°C ... + 70°C

  
<table border="